

LA MPERMETUDA

L fova rediërt te si paésc nadel do n ejil lonch y ulentèr sche n tier vagabund mucia dala jgrinfles ngordes de n ucel de rapina.

I ciarijeies y i lëns da mëiles se pliova mujelmënter sot al zefir lesier dl auril; i prei y i bòsc fova duta na festa de vërt. La viëra ne fova nia passeda cun si ghëurdl jgursënt y ne ova nia stampiá si fusties dulëntes, mé la crëusc reguce-da y la scrites tudëscas, che da puech ova remplazá i pretenziëusc dic romanes dl fascijm, tarlecova la frábighes y i palac ti ciantons dla stredes, y na lingua d'auti da cëria serpejova cun rembomb che ne zedova.

Te n iëde ie cumparí l ciampanil: si seva gotiga dala pàtina de centeneies se á nderzá su, rëita sciche na desfida tla lergura spirënta dl eurijont; depona ie ciutiá su l tët ërt dla dlieja, sciche jumblá da na man dejudëivla; la cëses senedes danterite tla vïnies, che sparpaniova n tof mujel y gudibl, semiova che scutëssa su n cunedí sulën suspendú tl'aria. Na usc misteriëusa ova trajmetú na nuvela y mpleniva de vita y speranza nueva duta la cosses. Chëstes fladova si ligrëzia dal dedite ora.

La Pasca tumblova pra porta dl cuer di rëidlesc y di tralasci, y Gejú, l Seniëur, se njeniova a pië l jol de viërs dl tronn supern dl ciel. L parova che la natura, per festejé si trionf sun la mort, ëssa ulú mpië i crëps rojulins dl Piz Macaion de si linëus plu pur; l Adesc, de si plu bel culëur upalin y i bòsc d'Andrian de si vërt-brum, l plu jvaiënt.

La vita rumpiva ora, putënta, dal grëm dla tiëra. La sienes busiova, furmiëntes de caidli y de fueia nueva, na plueia de flures blances y nrusedes mpudrova la ciuries stlinedes di lëns da mëiles, y datrai na venteda, rabian adalerch, ti zarova demez i chélesc flurii, i purtan dalonc a murí. Ciastel Maultasch, rëit mpe sun si triech buschëus, á saludá scerie y denitëus l ejiliá che renciasova.

Ël se á fermá a l cuntemplé per n mumënt, cun n ri muciadif sun i jlefs fálchesc per i gajons prolungëi, ntan che na pesc nsolita arsiva a medië la plées de si ana. Terlan fova daujin. L'aria fova tan tresudënta che l semiova de pudëi belau arziché l paésc cun la man. Ulá dunfriva pa l mont n spettacul de belëzia plu cumplida?

L destin l ova spënt sun la rives dl Garda, y ël udova inò te si pensier la spersa scunfinada dl lech dala spuendes njupledes d'aulives y de zipresses cun la pizes spluetes; la zitëies y la plieves ncertledes da mures rossëc, sun chëi che se arpi-zova la ròjules y la palmes, rausciova lesier via si bënuní al viandant; i coi de Verona sul lim dla planadura che se perdova tla fuschia de na baita scunesciuda: ma l ne fova degun parëdl.

La Val dl Adesc, de na belëzia òra dl solit granda, mazova adés cun si ncher-sciadam, y chiche l'ëssa ududa mé un n iëde, univa sfurzá a rediërjer. La pizes dl Texl, ncurunedes dal sfugaté di dlaceies, l nimb dlecat di lëns da mëiles che muova si rames pliëntes sciche sce les ëssa ulú jmilé i prei, zingulei de violes

semiëntes al uluch, l ciel de n brum turchin, la montes sulëntes che se saurova l semië, vedl sciche l tēmp, duta l'otra vijion se majarova, se desfantova tl cheder dla lecurdanza, y l restova mé plu prejēnta y viva chēla dl paésc nadel.

La streda asfauteda, turmenteda dai ciars, giaudova sēn de n struf rer de trieva y parova che la paussēssa, stancia de si fruēda de uni di, canche n auto da cēria, res de saudeies y de èrmes, á tumbretá jmusēnt do la raida via, rudlan y banderlan sun la sustes te na niblea de tanf, arlevan n cor de scibli y de blestēmes.

L jēunn pelegrin dal mus piurá se á autá a ti cialé cun cumpascion, ma i jvaions urdenēresc y l puz da benzin ne á nia sfriá demez l radiēnt se la rí y l linēus devin che se ova mpiá te si uedli. Èl audiva mé l ciant dla alauda tla spessura dl bōsch, sentiva l tiebe dl surēdl sun l col da dò ite y la zartiēda dl vēnt cun si litánia. La usc de Chēl Bel Die ti dajova ardimēnt, l cunsian de no se despré.

Oh ch'la usc! Èl l'ova audida dlonch, la ti ova cijidá paroles nsfriables sui banc de scola tufēnc da tinta, te dlieja dai vieresc splendēnc de milesc culēures, sui prei da mont uláche la udleda bunderjea y se piērt te n mer de ciadēines de crēps y de dlacēies, ti domesdis suredlei, canche la zigades sēna, mēi stances, canche regirea pesocho l paussé, tl duel y tla legrēzia, tl jlanc de cuntentēzia de na bona azion cumplida y tl morder dla cuscienza. Ch'la usc che i uemes, jvercei dala melulēnza y ndafarei a scirmé si njnies de mort, ne scarjova urmēi plu.

Restan l jēunn dassēnn bulí a si ideal de uem y de crestian, dajov-l audida al etiērn cherdé dl amor y dla speranza. L ova cumbatú cun ardimēnt sarēinn ntendan che l ciambonfé de viērs dla salvēza ne fova stat debant, che l fabricoz mostruēus dla crēusc regueda y dl vencēi dala manea scravedova triblmēnter sot al jmartelé dla iustizia. Si ncēsa ti jejurova for da nuef a chiet via la mpermetuda: «Sibes bēnuní, mi fi, no plu te temēi! Dejmēncia la umelianzes, la ufēijes, l despriesc dl nemich, si manía de dejdrujamēnt, y scota su a mi che t'é gēn. Pēnsa che la forzes dl mel ne ará la sēuravēnta, che degun ne pudrá mēi te tò i bēns etiērns dl spirt, per chēi che tu es patí; njēnie-te che l di dla liedēza y dla ressurida ie daujin».

Èl se á dejgort da si pensé sēura, ti á dat na udleda cumpasciunēula a si ciauzei mēni dala ciavatedes vagabundēntes, auzan tosc l cē cun urgolie. Èl ne á nia plu udú i musc grintēusc de bacans, la lorfa dura y viziēusa di uems dla urganisazion T.O.T., ma mé l spettacul triunfel che l Tirol ti dunfriva, l panuram de si ncēsa a chēla che la natura y la storia ova duná a zēibri si tesors. N saudé prussian dal vēnter jlunfá dal pir, y dai clavei falcs, che dejciariova barijiei de nafta dlongia la stazion, l á tēut su cun n sunēnt: «Heil!» Y èl á respundú drēt da crianza: «Guten Morgen!», nsci bel scēmpl y naturel coche l saludova i siei tl rediērjer dal lēur.

Terlan, Pasca 1945

Max Tosi
(ladin gherdēina)

LA PROMESSA

Era ritornato al suo paese dopo un lungo volontario esilio come una bestia errante sfuggita agli artigli bramosi di un uccello di rapina.

I ciliegi ed i meli in fiore si piegavano mollemente sotto la leggera brezza d'aprile; i prati ed i boschi erano tutta una festa di verde.

La guerra non era passata col suo turbine impetuoso e non aveva impresso le sue dolorose impronte; soltanto la croce uncinata e le scritte tedesche che avevano da poco rimpiazzato i pretenziosi distici romani del fascismo infiorettavano gli edifici ed i cartelli agli angoli delle strade ed una scia di autocarri fluttuava con rombo incessante.

Prima apparve il campanile. La sua guglia gotica, patinata dai secoli, si erse diritta come una sfida nell'ampio respiro dell'orizzonte, poi emerse il ripido tetto della chiesa come sospinto da un'invisibile mano.

Le case sparse fra i vigneti che spandevano una lieve fragranza, sembravano ascoltare ansiose un avvertimento solenne sospeso nell'aria.

Una voce misteriosa aveva trasmesso una notizia ed essa infondeva vita e speranza nuova a tutte le cose. Queste esalavano la loro gioia interiore.

La Pasqua batteva alla porta del cuore degli onesti e degli afflitti ed il Signore stava per ascendere come ogni anno al trono eccelso del cielo.

Sembrava che la natura per festeggiare il suo trionfo sulla morte avesse voluto accendere le rocce rosee de Macajon della sua luce più pura, l'Adige del più bel colore opalino, ed i boschi di Andriano del suo verde azzurro più smagliante.

La vita erompeva potente dal seno della terra. Le siepi brulicavano di gemme e di foglie nuove, una pioggia di petali bianchi e rosa incipriava le chiome arruffate dei meli e talvolta una ventata improvvisa strappava loro uno sciame di vivide corolle, portandole a morire lontano.

Castello Maultasch, ritto sul suo sperone boscoso, salutò serio e grave l'esule che ritornava.

Egli si fermò a contemplarlo un istante con un sorriso fugace sulle labbra esangui per i lunghi digiuni, mentre una pace inconsueta scendeva a lenire le piaghe della sua anima.

Terlano era vicino, l'atmosfera del giorno di primavera era così trasparente che sembrava quasi di poterlo sfiorare con la mano. Dove offriva il mondo uno spettacolo più compiuto di bellezza? Il destino lo aveva spinto sulle rive del Garda e rivedeva ancora la sconfinata superficie del lago dalle sponde ammantate di olivi e di cipressi dalle esili cime, le città ed i borghi cinti di mura rossiccie, dove si arrampicavano le rose e le palme sussurravano leni il loro benvenuto al viandante, i colli di Verona al margine della pianura che si perdeva nella bruma di una vastità ignota: Ma non c'era confronto.

La Val d'Adige possedeva una bellezza particolare che uccideva con la sua nostalgia, e chi l'aveva veduta una volta, era costretto a ritornare.

Il gruppo di Tessa coronato dai fulgori dei nevai, l'alone delicato dei meli, che curvavano i loro rami con dolcezza come se avessero voluto accarezzare i prati costellati di pallide viole, il cielo di un cupo turchino, i monti severi, assaporanti il loro sogno vecchio come il tempo, tutte le altre visioni impallidivano e si dissolvevano nel quadro del ricordo e rimaneva soltanto viva e presente quella del paese natale.

La strada asfaltata, tormentata dai veicoli, godeva ora di un raro momento di calma e sembrava riposare, stanca del suo diuturno logorio, quando un autocarro carico di munizioni e di soldati trombettò sfacciato alla curva e rotolò via, molleggiandosi in una nube di vapore, suscitando un coro di fischi e di bestemmie. Il giovane pellegrino dal volto emaciato si volse a guardarlo con compassione, ma le grida volgari ed il cattivo odore non cancellarono il sorriso radioso e la luce divina che gli si era accesa negli occhi. Sentiva soltanto il canto dell'allodola nella boscaglia, il tepore del sole sulla nuca, la carezza del vento e la sua litania, la voce di Dio che gli infondeva indomito coraggio, che gli diceva di non disperare.

Quella voce! L'aveva sentita dappertutto, gli aveva sussurrato parole incancellabili sui banchi della scuola odoranti d'inchiostro, nella chiesa dalle vetrate multicolori, sui prati d'alta montagna dove lo sguardo erra e si perde in un mare di catene e di ghiacciai, nei meriggi assolati, quando le cicale

stridono instancabili e regna pesante il riposo, nel dolore e nella gioia, nell'ebbrezza di una buona azione compiuta e nel rimorso.

Quella voce che gli uomini, accecati dall'odio ed intenti a lanciare i loro strumenti apportatori di morte, non percepivano più. Rimasto saldamente ancorato al suo ideale di uomo e di cristiano, porgeva ascolto all'eterno richiamo dell'amore e della bontà.

Aveva lottato con sereno coraggio comprendendo che la corsa disperata verso la salvezza non era stata vana, che l'edificio mostruoso della croce uncinata scricchiolava sinistramente sotto l'ascia della giustizia.

Il suo paese gli ripeteva muto la promessa. Figlio mio! ben tornato, non temere più.

Dimentica le umiliazioni, le ingiurie ed il disprezzo dell'avversario, la sua mania di distruzione, ed ascolta chi ti ama.

Pensa che le forze del male non prevarranno, che nessuno ti potrà mai strappare i valori eterni per i quali hai sofferto. Preparati, che il giorno della libertà e della risurrezione è vicino.

Egli si riscosse allora dalla sua meditazione, diede un'occhiata malinconica alle sue scarpe deformate dalle corse errabonde, rialzando subito il capo con orgoglio. E non rivide le facce torve dei contadini, i ceffi duri e viziosi degli uomini della T.O.T. ma solo lo spettacolo trionfale che la Patria gli offriva, il volto augusto del suo paese al quale la natura e la storia avevano donato a profusione i loro tesori. Un soldato prussiano dal ventre gonfio di birra e dai capelli scialbi, che scaricava botti di nafta presso la stazione, lo accolse con un sonoro: «Heil!» ed egli rispose con un gentile: «Guten Morgen!» così con semplice naturalezza come quando salutava i suoi cari tornando dal lavoro.

(traduzione dell'autore)

NOS ĆIANTUN LIBER DA ĆIANTIES DAI LADINS DLES DOLOMITES

* * *

Arjigné por la stampa da
Elisabeth Ties

* * *

ISTITUT LADIN "MICURÀ DE RÜ"
SAN MARTIN DE TOR
1981